

# Journals

No. 47

Tuesday, April 24, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 47

Le mardi 24 avril 2001

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0020 concerning capital punishment. — Sessional Paper No. 8545-371-19-01;

— No. 371-0042 concerning child poverty. — Sessional Paper No. 8545-371-20-01;

— No. 371-0043 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-371-21-01;

— Nos. 371-0045 and 371-0052 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-371-22-01;

— No. 371-0053 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-371-23-01.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 371-0020 au sujet de la peine de mort. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-19-01;

— n<sup>o</sup> 371-0042 au sujet de la pauvreté des enfants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-20-01;

— n<sup>o</sup> 371-0043 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-21-01;

— n<sup>os</sup> 371-0045 et 371-0052 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-22-01;

— n<sup>o</sup> 371-0053 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-23-01.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), Bill C-26, An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in respect of tobacco, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Cauchon (ministre du Revenu national), le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in respect of tobacco".

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac ».

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-8, Q-10 and Q-11 on the Order Paper.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), moved, — That the government put in place an open and ongoing process to keep Parliament informed of negotiations to establish a Free Trade Area of the Americas so as to allow parliamentarians to debate it and civil society to be consulted before Parliament approves it.

Debate arose thereon.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “consulted” and substituting the following thereof:

“before official ratification by the government, authorized by Parliament”.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière).

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That when the House is in Committee of the Whole later this day, two members may share one twenty-minute speaking period.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to Shelburne County and Halifax, N.S., St. Alban's and Baie d'Espoir, Nfld., Îles-de-la-Madeleine, Que., Charlottetown, P.E.I., and Moncton, N.B., during the period of May 5 to May 11, 2001, to continue their review of the Oceans Act, and their comprehensive studies on aquaculture, Canadian Coast Guard fleet management and departmental structure in the

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-8, Q-10 et Q-11 inscrites au Feuilleton.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), propose, — Que le gouvernement mette en place un processus transparent et continu par lequel le Parlement sera informé des négociations dans le cadre de l'établissement d'une Zone de libre-échange des Amériques, afin que les parlementaires puissent en débattre et que la société civile soit consultée avant son adoption par le Parlement.

Il s'élève un débat.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, à tous les mots après le mot « consultée », de ce qui suit :

« avant la ratification officielle par le gouvernement, autorisée par le Parlement ».

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière).

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que lorsque la Chambre se formera en comité plénier plus tard aujourd'hui, les députés pourront partager leur période de discours de 20 minutes avec un autre député.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent des pêches et des océans soit autorisé à se rendre à Shelburne County et à Halifax (N.-É.), à St. Alban's et Baie d'Espoir (T.-N.), aux Îles-de-la-Madeleine (Qc), Charlottetown (Î.-P.-É.) et à Moncton (N.-B.), du 5 au 11 mai 2001, afin de poursuivre sa révision de la Loi sur les Océans, et ses études de l'aquaculture, de la gestion de la flotte de la Garde côtière canadienne et de la structure du Ministère dans la

Gulf Region, and that the said Committee be composed of two Canadian Alliance members, one Bloc Québécois member, one New Democratic Party member, one Progressive Conservative member and five Liberals, and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

région du golfe, et que le Comité soit composé de deux membres de l'Alliance canadienne, un membre du Bloc Québécois, un membre du Nouveau Parti démocratique, un membre du Parti progressiste-conservateur et cinq membres du Parti libéral, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N<sup>o</sup> 78)

#### YEAS—POUR

##### Members—Députés

Abbott  
Bachand (Saint-Jean)  
Bergeon  
Bourgeois  
Comartin  
Davies  
Duceppe  
Forseth  
Gallant  
Gouk  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
Lebel  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Martin (Winnipeg Centre)  
Ménard  
Moore  
Penson  
Plamondon  
Ritz  
Skelton  
St-Hilaire  
Thompson (Wild Rose)  
Vellacott  
Yelich—101

Anders  
Bailey  
Bigras  
Brien  
Crête  
Desjarlais  
Duncan  
Fournier  
Gauthier  
Grewal  
Hearn  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mayfield  
Meredith  
Obhrai  
Perron  
Proctor  
Rocheleau  
Solberg  
Stinson  
Toews  
Venne

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bellehumeur  
Blaikie  
Cadman  
Cummins  
Doyle  
Epp  
Gagnon (Champlain)  
Girard—Bujold  
Guay  
Herron  
Jaffer  
Laframboise  
Loubier  
Marceau  
McDonough  
Merrifield  
Pallister  
Peschisolido  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Sorenson  
Stoffer  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Wayne

Asselin  
Benoit  
Borotsik  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Fitzpatrick  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Guimond  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Lancôt  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mark  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Paquette  
Picard (Drummond)  
Reynolds  
Schmidt  
Spencer  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis)  
Williams

#### NAYS—CONTRE

##### Members—Députés

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Bellemare  
Binet  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Collenette  
Cullen  
Dion  
Eggleton  
Galloway  
Gray (Windsor West)  
Harvey  
Jennings  
Knutson  
LeBlanc  
MacAulay

Alcock  
Augustine  
Barnes  
Bennett  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Carroll  
Chamberlain  
Comuzzi  
Cuzner  
Dromisky  
Farrah  
Godfrey  
Grose  
Hubbard  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lee  
Macklin

Allard  
Bagnell  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Charbonneau  
Copps  
DeVillers  
Duhamel  
Finlay  
Goodale  
Guarnieri  
Ianno  
Keyes  
Laliberte  
Leung  
Mahoney

Anderson (Victoria)  
Baker  
Bélangier  
Bevilacqua  
Bonwick  
Bryden  
Caplan  
Catterall  
Coderre  
Cotler  
Dhaliwal  
Easter  
Gagliano  
Graham  
Harvard  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Longfield  
Malhi

Maloney  
 Matthews  
 McKay (Scarborough East)  
 Minna  
 Neville  
 Pagtakhan  
 Perić  
 Pillitteri  
 Redman  
 Robillard  
 Scott  
 St. Denis  
 Stewart  
 Thibeault (Saint-Lambert)  
 Torsney  
 Wappel

Marcil  
 McCallum  
 McLellan  
 Mitchell  
 O'Brien (London—Fanshawe)  
 Paradis  
 Pettigrew  
 Pratt  
 Reed (Halton)  
 Rock  
 Serré  
 St-Jacques  
 Szabo  
 Tirabassi  
 Ur  
 Whelan

Marleau  
 McCormick  
 McTeague  
 Murphy  
 O'Reilly  
 Parrish  
 Phinney  
 Price  
 Regan  
 Saada  
 Sgro  
 St-Julien  
 Telegdi  
 Tobin  
 Vanclief  
 Wilfert

Martin (LaSalle—Émard)  
 McGuire  
 Mills (Toronto—Danforth)  
 Nault  
 Owen  
 Patry  
 Pickard (Chatham—Kent Essex)  
 Proulx  
 Richardson  
 Scherrer  
 Shepherd  
 Steckle  
 Thibault (West Nova)  
 Tonks  
 Wolpe  
 Wood—144

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caccia  
 Harb

Cardin  
 Lalonde

Desrochers  
 Peterson

Drouin  
 Sauvageau

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was agreed to.

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est agréée.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate).

Ms. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), seconded by Mrs. Thibeault (Saint-Lambert), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 6:39 p.m., pursuant to Order made Monday, April 23, 2001, the House resolved itself into Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That the Committee take note of the state of Canada's resource industries. (*Government Business No. 5*).

At 12:00 midnight, the Committee rose.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Report of the Canada Industrial Relations Board for the period January 1, 1999, to March 31, 2000, pursuant to An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement).

M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), appuyée par M<sup>me</sup> Thibeault (Saint-Lambert), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 39, conformément à l'ordre adopté le lundi 23 avril 2001, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de l'état des industries de ressources naturelles canadiennes. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 5*).

À 24 heures, la séance du comité est levée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail) — Rapport du Conseil canadien des relations industrielles pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 mars 2000, conformément à la Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les

Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, S.C. 1998, c. 26, s. 22(1). — Sessional Paper No. 8560-371-111-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2000, pursuant to the Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, S.C. 1998, c. 35, s. 82. — Sessional Paper No. 8560-371-733-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2000, pursuant to An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, S.C. 1998, c. 35, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-371-752-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Copy of the Directions to the Canadian Dairy Commission (Export Dairy Products), pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, s. 89(4). — Sessional Paper No. 8560-371-754-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

#### ADJOURNMENT

At 12:00 midnight, pursuant to Order made Monday, April 23, 2001, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, L.C. 1998, ch. 26, par. 22(1). — Document parlementaire n° 8560-371-111-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, L.C. 1998, ch. 35, art. 82. — Document parlementaire n° 8560-371-733-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, L.C. 1998, ch. 35, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-371-752-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Copie des instructions à la Commission canadienne du lait (produits laitiers d'exportation), conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 89(4). — Document parlementaire n° 8560-371-754-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

#### AJOURNEMENT

À 24 heures, conformément à l'ordre adopté le lundi 23 avril 2001, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

